

* 32. Name und Adresse des einladenden Unternehmens/der einladenden Organisation / Name and address of inviting company/organization / 邀请公司或机构名称及地址	Telefon und Fax des Unternehmens/der Organisation / Telephone and telefax of company/organisation / 邀请方电话及传真号码
---	--

Name, Vorname, Adresse, Telefon, Fax und E-Mail-Anschrift der Kontaktperson im Unternehmen/in der Organisation Surname, first name, address, telephone, telefax, and e-mail address of contact person in company/organization 邀请公司/机构的联系人姓名、地址、电话、传真及电子邮件
---

\* 33. Die Reisekosten und die Lebenshaltungskosten während des Aufenthalts des Antragstellers werden getragen  
 Cost of traveling and living during the applicant's stay is covered / 旅费以及在国外停留期间的生活费用

<input checked="" type="checkbox"/> durch den Antragsteller selbst / by the applicant himself/herself / 由申请人支付  Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts / Means of support / 支付方式 <input checked="" type="checkbox"/> Bargeld / Cash / 现金 <input type="checkbox"/> Reiseschecks / Traveller's cheques / 旅行支票 <input type="checkbox"/> Kreditkarte / Credit card / 信用卡 <input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Unterkunft / Prepaid accommodation / 预缴住宿 <input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Beförderung / Prepaid transport / 预缴交通费 <input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte näher angeben) / Other (please specify) / 其它 (请注明)	<input type="checkbox"/> durch andere (Gastgeber, Unternehmen, Organisation), bitte näher angeben / by a sponsor (host, company, organisation), / please specify / 由赞助人(邀请人、公司或机构)支付 请注明 ..... <input type="checkbox"/> siehe Feld 31 oder 32 / referred to in field 31 or 32 / 参照表格第31和32项 <input type="checkbox"/> von sonstiger Stelle (bitte näher angeben) / other (please specify) / 其它(请注明):  Mittel zur Bestreitung des Lebensunterhalts / Means of support / 支付方式 <input type="checkbox"/> Bargeld / Cash / 现金 <input type="checkbox"/> Zur Verfügung gestellte Unterkunft / Accommodation provided / 提供住宿 <input type="checkbox"/> Übernahme sämtlicher Kosten während des Aufenthalts / All expenses covered during the stay / 支付旅行期间所有开支 <input type="checkbox"/> Im Voraus bezahlte Beförderung / Prepaid transport / 预缴交通费 <input type="checkbox"/> Sonstiges (bitte näher angeben) / Other (please specify) / 其它(请注明):
--	--

34. Persönliche Daten des Familienangehörigen, der Unionsbürger oder Staatsangehörigen des EWR oder der Schweiz ist  
 Personal data of the family member who is an EU, EEA or CH citizen 家庭成员为欧盟、欧洲经济区或瑞士公民, 请填写其个人信息

Name / Surname / 姓	Vorname(n) / First name(s) / 名:	
Geburtsdatum / Date of birth / 出生日期	Nationalität / Nationality / 国籍	Nr. des Reisedokuments oder des Personalausweises / Number of travel document or ID card / 旅行证件编号或身份证号码

35. Verwandtschaftsverhältnis zum Unionsbürger oder Staatsangehörigen des EWR oder der Schweiz / Family relationship with an EU, EEA or CH citizen / 申请人与欧盟、欧洲经济区或瑞士公民亲属的关系  
 Ehegatte / spouse / 配偶  Kind / child / 子女  Enkelkind / grandchild / 孙儿女  
 abhängiger Verwandter in aufsteigender Linie / dependent ascendant / 赡养的老人

36. Ort und Datum / Place and date / 地点及日期	37. Unterschrift (für Minderjährige Unterschrift des Inhabers der elterlichen Sorge / des Vormunds) / Signature (for minors, signature of parental authority/legal guardian) / 签字(未成年人由其监护人代签)
--	--

Mir ist bekannt, dass die Visumgebühr bei Ablehnung des Visumantrages nicht erstattet wird.

I am aware that the visa fee is not refunded if the visa is refused.

本人知道如果所申请的签证被拒签,签证费不予退还

Im Falle der Beantragung eines Visums für mehrfache Einreisen (siehe Feld 24):

Mir ist bekannt, dass ich über eine angemessene Reisekrankenversicherung für meinen ersten Aufenthalt und jeden weiteren Besuch im Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten verfügen muss.

Applicable in case a multiple-entry visa is applied for (cf. field No24):

I am aware of the need to have an adequate travel medical insurance for my first stay and any subsequent visits to the territory of Member States.

适用于申请多次入境签证的申请人(参照表格第24项):

本人知道首次及其后各次出发到申根国家领域,必须拥有足够保额的旅行医疗保险

Mir ist bekannt und ich bin damit einverstanden, dass im Hinblick auf die Prüfung meines Visumantrags die in diesem Antragsformular geforderten Daten erhoben werden müssen, ein Lichtbild von mir gemacht werden muss und gegebenenfalls meine Fingerabdrücke abgenommen werden müssen. Die Angaben zu meiner Person, die in diesem Visumantrag enthalten sind, sowie meine Fingerabdrücke und mein Lichtbild werden zwecks Entscheidung über meinen Visumantrag an die zuständigen Behörden der Mitgliedstaaten weitergeleitet und von diesen Behörden bearbeitet.

I am aware of and consent to the following: the collection of the data required by this application form and the taking of my photograph and, if applicable, the taking of fingerprints, are mandatory for the examination of the visa application; and any personal data concerning me which appear on the visa application form, as well as my fingerprints and my photograph will be supplied to the relevant authorities of the Member States and processed by those authorities, for the purposes of a decision on my visa application.

本人知悉并同意以下条款:该申请表中所有关于本人的个人信息、照片或采集的指纹样本均为审核本人的签证所需。本人在该申请表中所填写的所有个人信息、指纹样本和照片均可提供给申根国家的相关主管部门,以便其受理本人的签证申请并对申请作出决定。

Diese Daten sowie Daten in Bezug auf die Entscheidung über meinen Antrag oder eine Entscheidung zur Annullierung, Aufhebung oder Verlängerung eines Visums werden in das Visa-Informationssystem (VIS) eingegeben und dort höchstens für fünf Jahre gespeichert; die Visumbehörden und die für die Visumkontrolle an den Außengrenzen und in den Mitgliedstaaten zuständigen Behörden sowie die Einwanderungs- und Asylbehörden in den Mitgliedstaaten haben während dieser fünf Jahre Zugang zum VIS, um zu überprüfen, ob die Voraussetzungen für die rechtmäßige Einreise in das Gebiet und den rechtmäßigen Aufenthalt im Gebiet der Mitgliedstaaten erfüllt sind, um Personen zu identifizieren, die diese Voraussetzungen nicht bzw. nicht mehr erfüllen, um einen Asylantrag zu prüfen und um zu bestimmen, wer für diese Prüfung zuständig ist. Zur Verhütung und Aufdeckung terroristischer und anderer schwerer Straftaten und zur Ermittlung wegen dieser Straftaten haben unter bestimmten Bedingungen auch benannte Behörden der Mitgliedstaaten und Europol Zugang zu diesen Daten. Die für die Verarbeitung der Daten zuständige Behörde des Mitgliedstaates ist: Bundesverwaltungsamt, D-50728 Köln, EU-VIS@bva.bund.de.

Such data as well as data concerning the decision taken on my application or a decision whether to annul, revoke or extend a visa issued will be entered into, and stored in the Visa Information System (VIS) (1) for a maximum period of five years, during which it will be accessible to the visa authorities and the authorities competent for carrying out checks on visas at external borders and within the Member States, immigration and asylum authorities in the Member States for the purposes of verifying whether the conditions for the legal entry into, stay and residence on the territory of the Member States are fulfilled, of identifying persons who do not or who no longer fulfill these conditions, of examining an asylum application and of determining responsibility for such examination. Under certain conditions the data will be also available to designated authorities of the Member States and to Europol for the purpose of the prevention, detection and investigation of terrorist offences and of other serious criminal offences. The authority of the Member State responsible for processing the data is: Bundesverwaltungsamt, D-50728 Köln, EU-VIS@bva.bund.de.

该信息以及签证结果或签证注销、撤销或延期的决定将一并收录到签证信息系统(1)(VIS系统)并最长保存五年,在此期间,所有申根成员国的相关签证部门、边境及境内的签证检查部门以及移民局和难民局均有权限登录VIS系统,核查签证申请人是否已满足入申根国境并在境内逗留的相应前提条件;核实不满足或不再满足该前提条件的签证申请人;审核难民申请并确定出该申请的主管部门。必要时,各申根成员国的特定部门以及欧盟刑警组织均有权参考该信息,用于预防、侦察和调查恐怖活动及其它严重犯罪行为。德国负责管理该类信息的部门及其联系方式为: Bundesverwaltungsamt, D-50728 Köln, EU-VIS@bva.bund.de.

Mir ist bekannt, dass ich berechtigt bin, in jedem beliebigen Mitgliedstaat eine Mitteilung darüber einzufordern, welche Daten über mich im VIS gespeichert wurden und von welchem Mitgliedstaat diese Daten stammen; außerdem bin ich berechtigt zu beantragen, dass mich betreffende Daten, die unrichtig sind, korrigiert und rechtswidrig verarbeitete Daten, die mich betreffen, gelöscht werden. Die konsularische Vertretung, die meinen Antrag prüft, liefert mir auf ausdrücklichen Wunsch Informationen darüber, wie ich mein Recht wahrnehmen kann, die Daten zu meiner Person zu überprüfen und unrichtige Daten gemäß den Rechtsvorschriften des betreffenden Mitgliedstaats ändern oder löschen zu lassen, sowie über die Rechtsmittel, die das Recht des betreffenden Mitgliedstaats vorsieht. Zuständig für Beschwerden über den Schutz personenbezogener Daten ist die staatliche Aufsichtsbehörde dieses Mitgliedstaats: Der Bundesbeauftragte für den Datenschutz und die Informationsfreiheit, Husarenstraße 30, D-53117 Bonn, Tel.: +49 (0)228-997799-0, Fax: +49 (0)228-997799-550, poststelle@bfdi.bund.de, www.bfdi.bund.de

I am aware that I have the right to obtain in any of the Member States notification of the data relating to me recorded in the VIS and of the Member State which transmitted the data, and to request that data relating to me which are inaccurate be corrected and that data relating to me processing unlawfully be deleted. At my express request, the authority examining my application will inform me of the manner in which I may exercise my right to check the personal data concerning me and have them corrected or deleted, including the related remedies according to the national law of the State concerned. The national supervisory authority of that Member State [Der Bundesbeauftragte für den Datenschutz und die Informationsfreiheit, Husarenstraße 30, D-53117 Bonn, Tel.: +49 (0)228-997799-0, Fax: +49 (0)228-997799-550, poststelle@bfdi.bund.de, www.bfdi.bund.de] will hear claims concerning the protection of personal data.

本人知悉本人有权要求任何一个申根成员国告知VIS系统中都收录了本人哪些个人信息,是由哪个申根成员国收录进去的。除此之外,本人亦有权申请更正系统中收录的错误信息并删除不合法信息。审核本人签证申请的领事机构会应本人要求提供相关说明性信息,如签证申请人应如何行使审核个人信息的权力,依据相关申根成员国的法律规定要求更正或删除不正确的个人信息的权力以及如何行使向相关申根成员国的主管部门就个人信息保护事宜依法申诉的权力。负责个人资料保护申诉事宜的主管部门为各申根成员国的国家监督局,在德国授权处理该类事宜的部门和联系方式为: Der Bundesbeauftragte für den Datenschutz und die Informationsfreiheit, Husarenstraße 30, D-53117 Bonn, Tel.: +49 (0)228-997799-0, Fax: +49 (0)228-997799-550, poststelle@bfdi.bund.de, www.bfdi.bund.de

1 Soweit das VIS einsatzfähig ist.

Disclaimer: This translation is provided solely as a courtesy, in all cases the English/German versions shall be decisive regarding any interpretation of the text. / 本译文仅供参考,所有对本文件的解释以英文/德文版为准

Ich versichere, dass ich die vorstehenden Angaben nach bestem Wissen und Gewissen gemacht habe und dass sie richtig und vollständig sind. Mir ist bewusst, dass falsche Erklärungen zur Ablehnung meines Antrags oder zur Annullierung eines bereits erteilten Visums führen und die Strafverfolgung nach den Rechtsvorschriften des Mitgliedstaats, der den Antrag bearbeitet, auslösen können.

I declare that to the best of my knowledge all particulars supplied by me are corrected and completed. I am aware that any false statements will lead to my application being rejected or to the annulment of a visa already granted and may also render me liable to prosecution under the law of the Member State which deals with the application.

本人确保以上信息均系本人如实提供,确保信息正确而完整。本人知悉提供虚假信息可导致本人签证申请被拒签或已得到的签证被注销或受理本人签证的申根国会因此而对本人追究刑事责任。

Ich verpflichte mich dazu, das Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten vor Ablauf des Visums zu verlassen, sofern mir dieses erteilt wird. Ich wurde davon in Kenntnis gesetzt, dass der Besitz eines Visums nur eine der Voraussetzungen für die Einreise in das europäische Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten ist. Aus der Erteilung des Visums folgt kein Anspruch auf Schadensersatz, wenn ich die Voraussetzungen nach Artikel 5 Absatz 1 der Verordnung (EG) Nr. 562/2006 (Schengener Grenzkodex) nicht erfülle und mir demzufolge die Einreise verweigert wird. Die Einreisevoraussetzungen werden bei der Einreise in das europäische Hoheitsgebiet der Mitgliedstaaten erneut überprüft.

I undertake to leave the territory of the Member States before the expiry of the visa, if granted. I have been informed that possession of a visa is only one of the prerequisites for entry into the European territory of the Member States. The mere fact that a visa has been granted to me does not mean that I will be entitled to compensation if I fail to comply with the relevant provisions of Article 5(1) of Regulation (EC) No 562/2006 (Schengen Borders Code) and I am therefore refused entry. The prerequisites for entry will be checked again on entry into the European territory of the Member States.

如本人的签证申请被批准,本人有义务在在签证到期前离开申根国境。本人亦获悉得到签证仅是具备了进入申根国境的前提条件之一,如果本人因未满足编号为 EC562/2006 的欧洲共同体协定中第 5 条第 1 款中所述前提条件而被拒绝入境,本人不得要求赔偿。在进入申根成员国的领土时,入境条件将被再次审核。

Ort und Datum / Place and date / 地点及日期

Unterschrift (für Minderjährige Unterschrift des Inhabers der elterlichen Sorge / des Vormunds) / Signature (for minors, signature of parental authority/legal guardian) / 亲笔签字(请用自己常用签名签署,需要和护照签名一致;未成年人由其监护人签名,勿签未成年人名字)

**Belehrung nach § 54 Abs. 2 Nr. 8 i.V.m. § 53 AufenthG**

Ein Ausländer kann ausgewiesen werden, wenn er falsche oder unvollständige Angaben zur Erlangung eines deutschen Aufenthaltstitels oder eines Schengen-Visums macht.

Der Antragsteller ist verpflichtet, alle Angaben nach bestem Wissen und Gewissen zu machen. Sofern er Angaben verweigert oder bewusst falsch oder unvollständig macht, kann dies zur Folge haben, dass der Visumantrag abgelehnt bzw. der Antragsteller aus Deutschland ausgewiesen wird, sofern ein Visum bereits erteilt wurde. Durch die Unterschrift bestätigt der Antragsteller, dass er vor der Antragstellung über die Rechtsfolgen verweigerter, falscher oder unvollständiger Angaben im Visumverfahren belehrt worden ist.

-----  
Ort, Datum

-----  
Unterschrift

**Information provided to applicants pursuant to Section 54 (2) 8 in conjunction with Section 53 of the Residence Act**

A foreigner can be expelled if he or she has furnished false or incomplete information in order to gain a German residence permit or a Schengen visa.

The applicant is obliged to provide all information to the best of his or her knowledge and belief. If he or she refuses to provide data or knowingly furnishes false or incomplete information, the visa application may be refused or, if a visa has already been issued, the applicant may be expelled from Germany. In signing this document, the applicant certifies that, before submitting the application, he or she was informed of the legal consequences of refusing to provide data or furnishing false or incomplete information in the visa application process.

-----  
Place, date

-----  
Signature

**根据德国《居留法》第54条第2款第8项和第53条告知如下:**

若外国人为了获得德国居留许可或申根签证而提供虚假或不详实信息,会因此被驱逐出境。

申请人有义务如实提供所有信息。拒绝提供或故意提供虚假或不详实信息,可导致签证申请被拒签,即使已经获得签证,也会被驱逐出德国。申请人通过在本声明上签名,确认自己在申请签证前已知悉在签证申请过程中拒绝提供或提供虚假或不详实信息会造成的法律后果。

地点及日期

签字: